

# 大漢公報

## The Chinese Times

1 East Pender Street  
Vancouver, B.C. Canada  
V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays  
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 0009"

14

(號六三〇第卷十四第紙聞新) Saturday Oct 14 1978 (VOL 40 No 036) Page 1

### 四十年來最高被評仍難保幣值 加國五漲利息 高至十厘二五

(渥太華加新社電) 加拿大中央銀行昨宣佈今年之第五次提高貸款給註冊銀行之利率，從下星期一開始，由現行之九厘半提高為十厘二五，以期吸引外資來加，刺激國際市場增加，挽救幣值。

此次提高利率，一厘二五之四分三，提高為十厘二五係加行自一九三五年設立以來之最高貸款利率。

加行總裁貝爾說：加拿大必須大幅提高利率以吸引外資。

貝爾說加國財政赤字預算明年將達四百億元之鉅，但認為加幣發行量不宜增加。

觀察家說：加行在今年之四次提高利息後，已漲至四厘半或五厘，對於幣值並無多大作用，今次第五次提高，效果仍屬疑問，而且利息太高，將扼殺國內消費者之借款，工商界將更見蕭條，失業更多，經濟前途未可樂觀，類如殺雞取卵。

省報預測住宅按揭利息將從十厘半上漲至十一厘半，消費貸款漲至十二厘起碼。

新民主黨一位發言人立刻指責政府此舉將使低息更難買屋。政府四次漲息無效，為何向不醒而轉而向投資開發，保守黨下議員碧嘉指出加行漲息無補幣值。

捷女醫生萬里投懷  
(雲市加新社電) 雲市萬里投懷捷女醫生，在醫院邂逅醫生心理學家伊華達拉巴利華，陷入情網，但雙方當時均有配偶，無可奈何憤而分手。

捷女於一九七一年返捷探親，隨終之母，在醫院邂逅醫生心理學家伊華達拉巴利華，陷入情網，但雙方當時均有配偶，無可奈何憤而分手。

### 競選雲市長提名多 又有兩位試碰運氣

(雲市加新社電) 雲市獨立協會(VIA)昨日提名三十五歲之入息稅顧問大衛格萊格競選下屆雲市長，英格萊格係雲市居民，但參加競選雲市長並無限制，必須係雲市居民或有產業在雲市，故此英氏亦可競選。

又訊：未獲「無黨派協會」(NPA)提名之雲市前任市長梁迪昨日表示將以個人身份角逐十一月十五日市選市長。

NPA昨日宣佈支持胡烈治競選，而放棄支持梁迪之原議。

### 現全加已有七個市鎮郵政罷工 禁郵員罷工提案壓下

(渥太華加新社電) 郵政首相昨日在國會聲明，假如內郵郵員工會不取消其全面大罷工計劃，政府必定緊急立法禁止，不過政府仍給予郵員工會機會用談判解決紛爭。

郵政總長藍蒙昨日曾提案禁止郵員罷工，保守黨表示支持，新民主黨則反對，該黨下院領袖諾士說對此禁令提案應慎重考慮後方可決定。

在各黨合作情形之下，禁止罷工提案可能在數分鐘內即可通過而立法生效，但內郵下令暫時壓下提案，非到不得已時不致禁。

內郵郵員工會主席巴洛指責政府恐嚇工會，有妨礙與公眾利益。他說工會接受勞工部長諾士之提議，但將不理會政府壓迫。巴洛拒絕答覆是否暫緩發動全面大罷工。直至今日為止，現全加已有七個市鎮郵政罷工。

### 埃及可能下月締約

(華盛頓美聯社電) 美國國務卿斯昨日稱，埃及和約可能在下月九日之前簽訂，是日為總統沙德訪耶路撒冷一週年紀念日。范氏在結束其與埃及代表團之第二天談判時作此表示。美國代表團已提出一份合約，其目的在調解埃及與以色列間之衝突。

在調解埃及與以色列間之衝突。在調解埃及與以色列間之衝突。

### 南也門責沙德叛逆

(亞丁路透電) 南也門領袖伊爾斯今日在十五週年國慶大會演說時，將埃及總統沙德稱為叛徒，並謂南也門決不參加任何會談。他說，沙德已「投入美帝之懷抱」，因他簽訂了大衛營和平協議。

### 莎莉麥蓮來雲演出

(雲市加新社電) 雲市華裔戲院經理人雷大衛(譯音)邀請美國著名金像獎女主角莎莉麥蓮來雲演出。莎莉麥蓮將於十一月十七日在雲市大戲院演出，戲票現已開始在雲市票房中心發售。莎莉以演出「巴黎時髦」與「青春光」而獲獎，近年屢獲提名金像獎。

### 古巴准許奧運拳王 赴美與奧里比賽

(芝加哥美聯社電) 兩度在世運會獲重量級拳賽冠軍之史帝文遜，已獲古巴政府准許在美與拳王奧里比賽。如奧里同意，他將與奧里作五場，每場三回合，但並非非輸不可。史帝文遜保持其業餘冠軍資格。史氏將無報酬，但古巴拳賽協會將因他之參加比賽而獲得一筆錢。



華裔賽車選手梁加生

### 梁加生獲賽車亞軍 月底問鼎全美大賽

(雲市加新社電) 雲市華裔賽車選手梁加生(英文名丹那)將於十月底參加在美國加州州府士市之「全美長途賽車冠軍賽」。梁加生今年方廿三歲，畢業雲市市立紀念中學，曾榮獲「北太平洋賽車」亞軍，係首位問鼎國際大賽之華裔人選手。他說他希望在美國獲得名聲，進一步參加職業賽車之「泛美大賽」。他最近為加國著名國際冠軍威倫斯。他自信亦將步威倫斯後塵成為國際冠軍。他在最大之困難就是缺錢，希望有人出面支持。

### 明日投票選新教宗

(梵蒂岡美聯社電) 羅馬天主教會之紅衣主教，今日開始舉行秘密會議選新教宗，並為此舉行特別彌撒，由教廷主持。今日開始舉行秘密會議選新教宗，並為此舉行特別彌撒，由教廷主持。

### 美籍華女在港拍電

(香港通訊) 趙家玲(洛珊)到香港已十多天，天天在忙著拍戲。這位從七歲起就開始拍戲的南加州大學四年級學生，這次在香港，是拍攝電視片上下兩集「中國故事」的香港鏡頭。「中國故事」則為長篇電影片「蜘蛛人」的一部分。家玲是「中國故事」的女主角。家玲到香港，是有生以來第一次踏上中華土地。她父親是蘇州人，母親是在北京、長在上海。她是在加州洛杉磯出生長大的。別看她是華裔美人，却由於家庭教育，特別受母親的指導，能說一口清晰的普通話。在香港拍戲的過程中，由於拍攝的臨時演員都是廣東人，不能說普通話，家玲還暗暗納罕。



七歲就開始拍戲的華裔美籍少女趙家玲

拍片，分秒必爭。這位二十一歲的華裔女演員，每天清晨六時半就要出發。最近她在香港仔珍貴後園後園地地拍外景，穿一身唐裝，還是從美國回來的服裝設計師和本港影星服裝設計師胡韻女士合作的產品。香港連日多雨，她就坐在靜靜看書，等雨氣散晴。中午休息吃飯，是本港一家公司供應的自助餐。香港仔之納罕。

本屆國際網球錦標賽是從九月二十九日開始在洛杉磯的邊境城市蘇博萊舉行的。參加錦標賽的有南斯拉夫、中國、羅馬尼亞、匈牙利和捷克斯洛伐克五個國家的九十名男女運動員。

趙家玲演中國故事  
五國網球華女冠軍

者更有利，年入二萬的四口之家可稅三百一十六元，眾院之議案則減一四六元。

美國輕視不明物體  
小島國請保護生物

(聯合國美聯社電) 加勒比海小島國格林納達總理蓋利向大發表之演說稱：多數代表關心的是中東局勢或核子戰等問題，但他所關心的是飛機與動物植物生存權利。

他主張聯合國成立一個機構負責監視及報告不明飛行物體，但每年均為聯大所拒絕。他今年要求聯大採取步驟保護人類以外之生物。

### 汽水又傳發現毒素

加美兩國衛生部正在進行化驗  
該項毒素可摧毀中央神經系統

(多倫多加新社電) 美國南佛羅里達大學科學家發現流行之汽水或飲料內含有多種有毒之氯化物，有害健康(本報按：係指罐頭使用之一種白色防腐劑化學劑，可使食物顏色不致氧化而保持穩定不變，化學方程式為S2O2)。

布萊文博士說已發現病人血液內及尿水內含有此種化學物質轉變成之毒素。炭燭(CHEMICAL)。

美國明尼蘇達州大學淡水生物系主任莊治博士指出錫炭燭可能摧毀中央神經系統，他證實布萊文之發現。

兩氏之發現已引起美國衛生部注意。加拿大衛生部發言人亞力山大亦說已有專家研究專家正在化驗之中，不過亞氏說聯邦政府使用該化驗已多年，食品工廠多用於濃縮果汁、蘆筍、及多種汽水或飲料之中，現在衛生部不連採信一兩位科學家之發現，尚須徹底化驗方可下結論。

某大汽水公司發言人說：初次聽見有此發現。

卑詩計劃建新渡輪  
(多倫多加新社電) 省長普里查德一項造船計劃，將以六千萬元建造兩艘新渡輪，每艘可載一千五百名，載重三百六十噸，以改善本省內陸與島及沿海小島之輪渡運輸。

普里查德實行後可製造九百五十個船塢勞工職位為期兩年，此計劃為本省有史以來最大之造船計劃，對於工業有重大刺激作用，希望海太華商交出本省船塢建造，亦盼聯邦補助若干。

負責輪渡之「娛樂及保存」廳長包夫說：希望在一九八一年夏天之前完成該兩艘輪船。此外現有之三艘航行卑詩內海之輪船亦對擴建增加其載人載車之容量，工程業已公開招標。

阿拉伯富翁來買島  
(多倫多加新社電) 雲市南端距多利廿七公里之薩尼亞島，可能被富有之阿拉伯人買去。該島大半為尚未開發之荒地，僅有一片羊場，島權係私人所有，現時標價三百七十五萬元，已有廿五個有錢人競價看，多為阿拉伯富翁，雲島人士頗欲購買作為公園，但苦無法籌款。

(渥太華加新社電) 國會場內昨(十二)充滿火藥味，陶杜首相與保守黨領袖互相斥責，雙方言語均刻薄辛辣不雅，難以用文字報導。

陶杜罵奇勒克不體面，奇勒克罵陶杜失敗，布洛賓罵陶杜等於是一個自我塑造之「三流政客與牛仔英雄明星尊榮」，同時他亦罵奇勒克與陶杜均為一丘之貉。

奇勒克稍後又故意模倣陶杜之講話神態而予以小杜化，解嘲嘲弄，故作輕視，復述其言「加拿大人都應軟弱！」

陶杜不甘示弱，亦模倣奇勒克之神態，伸長下巴低聲講話，兩氏互相作狀嘲罵，極盡辛辣之能事，反而正經之經濟問題未見討論。

金融時報獨家新聞  
部長將逼陶杜下台

(雲市加新社電) 金融時報「特稿」陶杜危機。該文稱：陶杜首相已失去其得力部長多位之支持，許多位有大權之資深部長極可能今年冬天發動「迫宮」式政變逼陶杜下台讓賢，認為非另換領袖不足以應付來春之大選。

李域昨提獨立提案  
被李域押責太荒謬

(雲市加新社電) 古壁省長李域已於昨(十一)向省議會提出「古壁政治獨立但經濟與加、大聯合」之建議提案。反對黨認為內容詞意均不清晰，古壁自由黨省議員李域昨押責省長李域之建議古壁人民無法接受之荒謬提案(兩人同姓李域)根本行不通。

省長李域說：古壁必須政治獨立，但經濟上仍按照兩百年傳統與加拿大聯合。彼此不設關稅，貿易自由，人民亦可免用護照入境。他說將在數月內公佈詳細內容。

省長李域承認甚多古壁英語人士已因恐懼而外遷加西卑詩或美國。在去年一年中大約有七萬三千人離省。不過他說東部居民西流，不獨加國古壁為然，美國人亦紛紛由東遷往西岸之加州。

美商售出四百萬元  
賊黨牧場重歸加人

(威康湖加新社電) 卑詩省中北部之「賊黨牧場」(音譯康治)，面積一百萬英畝，向為美國資本家擁有達一百七十餘年之久，此一全加最大牧場，昨日始初次轉手成為加拿大人擁有，新業主為卑詩省近郊之阿祖山富有之歐沙澤家族，以四百萬元買下，歐氏昨日表示向無重大發展計劃，該牧場一度可供應一萬五千頭肉牛，相當於現時卑詩最大之德格勒士湖牧場之肉牛產量。



李仁李亮輝辯論紀錄

拍門聲，會得震駭莫明。有一次門鈴突響，他心房別別作跳，跳到好像即刻要生命結束模樣。後來甚至腳步聲竟然會幻想成爲他的太太已經受難死

近埠四年新石屎兩層商業坊  
五組柏文，三間舖位，地

兩房一廳土庫出

賣海鮮門市及

科承裝修理保養  
冷暖氣，凍房及  
為僑胞服務，快

面議

**永隆**  
WING LUN  
● 經營一切銀行  
● 竭誠服務僑胞  
● 港九均設有分

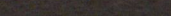
Rupent 包爐頭雪櫃洗衣機，八萬一千五百元，位於 3275-3281

結婚，請電話：732-1

車身告白，地面廣告。  
變喜壽字，室內燈箱。  
菜牌、餐紙印刷設計。  
餐室、酒樓壁畫設計。

生意連實業只取價六萬五千元  
磚樓卅二×四十呎長，街角位置

生猛鰱鰻發售







第十五元，僅三年新，地區方名貴雪櫃爐頭，洗碗機，開八萬五千元，自住投資皆宜

Fairway Refrigeration Co.

誌里冷氣工程公司

按裝修理保養工程  
忠誠服務 快捷可靠  
僑胞惠顧 無任歡迎  
電周惠欣 府牌照請  
廿四小時服務  
電話：四三二一六五二  
住宅：二九一零八八

**昌記裝修油漆公司**

**Pender Roofing**  
 4772 緬街  
 電話: 872-7059

承接修理  
 天面專家

柏油石仔天面, 木板屋  
 頂, 橫水槽及排水管,  
 排水瓦, 保證滿意, 請  
 隨時電話洽。

土木 工程  
253-6055  
業 接 造  
小 裝修 工程  
務 取價從廉

**布蘭**

**Brent's LTD.**

Hastings St.  
Nunbury, B.C.  
電話：685-0111

本公司經營四十年，現擴張營業其開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝。茲為便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Yuen Kin Wong）為總代理。

大宗業務  
服務零件  
打你今  
請你打車  
車，為

THE HONG KONG & NORTHERN CHINA STEAMSHIP CO., LTD.

，光緒八年，舉羅照長卒於大埔，以爲繼任盟長者，有伍光明，高經炬，黃三德，黃神杰等。

第六章 致公堂扶助孫文來美

「十七」

④上下層屋，現收租每月七百一十五元，僅三年新，地區方名貴雪櫃爐頭，洗碗機，開八萬五千元，自住投資皆宜馬尙才電話：二五五二一二一或加華公司：三三四一〇三



哀謝

先夫諱李公昶析新會崖西田寮村蓮花里人痛於一九七八年九月廿五日下午六時積閔享壽七十九歲經於本月四日假座先市殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於寶路墓園 叨蒙親戚友惠賜賻儀花圈輓聯執紼素車隨送厚誼隆情歿存均感謹此哀

未亡人李陳氏  
孤女月柳（適楊門）  
女婿北嶺  
及外孫等在祖國  
外曾孫等 同叩謝

厚惠芳名恐不稱呼 倘有錯漏祈爲見諒

「花園」岡州會館同人，李氏公所

，李惠賢，惠全，黃灼均合家，馬雲峯  
合家，黃毓坤合家，譚永安合家，林福  
囑合家，黃偉文合家，李松生合家，黃  
幸逢，方奕奎，黃社占合家，李關利合  
家。BETTY MACLEOD

(PAULS RESTAURANT

「開儀」李崇晃十元，陳美姆十元，黃星合家十元，趙九洪合家十元，陳宋姆四元，吳宅五元，李二婆五元，李華析十元，黃湘榮合家十元，葉琴五元，鄭國添二十一元，李華倉五元，陳金十元，黃偉文十元，瑞錦五元，林安五元，李松生合家二百元，馬鴻十元，周炳才五元，余超平五元，李球五元，伍傑五元，馬雲峯合家廿元，劉仿五元，周家糾五元，林鶴樓三元，馬如槐五元，馬策進十元，黃沃泉十元，李昶惠五元，林福囍合家廿元。

哀謝

先嚴譚洪芳字子豐馬公府君廣東台山白  
沙屯鄉墨林里人初於一九七八年  
九月十九日下午一時壽終於雲埤聖  
約醫院積閣亭壽八十有五歲經於  
九月廿八日下午一時假座暗士黨館  
儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海晏  
墓園荷蒙  
宗親戚友鄉世誼親執紼惠賜時幣  
花園素車隨送高誼隆情致均感盛  
此哀

宋亡人黃梨蘭  
孤子紹熾  
媳婦邵巧仙  
孤女一翠庭  
子婿周在祝  
孫男女惠民惠懋惠德惠想  
外孫男周慈安慈本聯利  
鄭啓新居林啓德  
外孫女周惠娥孫婿區伯德  
周歌毓孫婿馬澤淳

厚惠芳名 恕不稱呼  
倘有錯漏 祈爲見諒

才詠娘三十元，能勝母三十元，（以均合家）馬華軒，錦亮，華冠，華珍，悅基，鳳秀姑，余海清，黃榮序，朱汝相，吳恆安，黃華滋，（以上合家二十元）鳳愛姑十五元，馬備修，錦向，崑暖，榮富，澤民，陸開，政榮，辛生，達錚，夢生母，才義媽，朱進瓊，去非，汝健，盤貴尊，翼盛，胡維鑾，余兆松，鄭媽，黃榮焯，德尚，黃長浦，麥叔，（以上合家十元）馬觀俊，頌疇，松偉，賡本，大眉，啓亮，毓麟，林光鈞，鄧鐵銀，（以上合家伍元）馬紹慶，許錦安（合家三元）馬恆燴，國冠，祺本，（合家二元）

「花」馬氏公所，周在祝，鄭榮富，馬澤波，陳秉忠，區伯健，朱朝揚，鄭嗣教，馬磐基，華軒，觀俊，爲明，國詩，偉民，道才，錦亮，華冠，華珍，華樑，宗雅，健樞，松偉，頌曠，恒享，滙政，恒輔，寅宗，江成，樹曠，恆科，香本，紹慶，才佑，昌烈，唐本，榮富，上斌，超葵，榮成，政榮，更新，達錚，銘林，珠光，大眉，培光，（均合家）

「素車」馬氏公所，爲明，頌曠，健樞，黃瓊華，余祝蘭，朱朝操。

土庫出租

一房一廳廚廁爐雪櫃俱備，各自門口出入，交通便，合夫婦請電二五一—四四五三

永興裝修公司

油漆做木  
水喉廁所  
電器電爐  
大小工程  
無任歡迎

平·靚·快·

房屋間格  
露台車房  
冷器雪櫃

承接搬運

清理攪撞，碼頭取貨，各種搬運  
工作，特平搬屋電話 253-651  
或 433-7826 杜先生

Plumbing  
Gas Repair

煤氣水喉

有政府牌照換熱水爐  
氣爐家庭及商業用水喉  
安裝修理

電話：  
四三七一〇一七三

**永興有限公司**  
**WING HING CO. LTD.**  
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.  
Telephone 688-6025

---

珠江橋牌糯米粉 斤庄每包  
雙燕5扎沙河粉 一元三包  
冰霜鵪鶉(一只) 每盒二元五  
中國商品  
長期  
大量源源運到  
一級開湘蓮子 通心白蓮  
珠江牌糖子 羌 西河紅棗  
飛馬牌白菜干  
貨品繁多 未能盡錄  
零沽批發 無任歡迎

**華隆有限公司**  
**WAH LOONG LTD.**  
 1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.  
 Tel. 684-4428 255-6010

大量進口  
 精選品種  
 冰霜凍蝦  
 海產什貨  
 一應俱備

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號  
 電話：六八四一四四二八

專營批發  
 各式西士  
 靚龍蝦尾  
 酒樓用具  
 歡迎惠顧

遠近寄貨  
 無任歡迎

**華安公司**  
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
550 Main Street Vancouver, B.C.  
681-8531

慶祝中華人民共和國成立  
二十九週年紀念盛大酬賓  
國產商品一律九折優待。  
並奉送禮品！  
日期九月廿九至十月四日  
歡迎僑界光臨。參觀選購

華高雲 大拿加

**記興源利金**

GIM LEE YUEN HING KEE  
75 East Pender Street  
Vancouver 4. B. C.  
Phone: 685-9743

---

批發零沽 一律歡迎

雲南白藥

直接進口

# 1977 佳仕拿

規車

華人經理  
**羅志明**  
JIM LAWSON  
接洽





HONDA  
SAFARI  
CITY

**KINGSWAY PLYMOUTH CHRYSLER LTD.**

7th AVENUE & KINGSWAY VAN. B.C.

Phone: **872-8811**



**NEW YORKER  
CORDOBA  
CARAVELLE  
SAPPORO  
ARROW  
DODGE VAN &  
TRUCK**

**NEW PORT  
LEBARON  
VOLARE  
COLT  
HORIZON  
FURY**

加華廣告公司 669 0808

**庚利公司**  
**GANGLEY TRADING**  
 LTD  
 Import-Export      Wholesale-Distributors  
 777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.  
 Phones—687—2651—687—2652

---

另西區近海灘十一組觀柏文開價廿餘萬。

專營國產商品  
 大量進口批發  
 全加總代理：  
 中國冰霜大明蝦  
 梅林牌罐頭磨菇  
 象山牌罐青刀豆

 Gary Tse Realty Ltd.  
#8-426 Main St. Van.  
謝大鈞 Gary Tse  
電話: 278-2994  
270-1971  
或 683-4618

Unit  
住

五年新兩舖位，八組柏文，廿三萬五千。  
▲現銀高價收買香港商業樓，地皮，柏文樓，  
切手續本地辦妥，歡迎來電詢問。

(一) 新屋在四十三街域多利地平正，三睡房  
雙車房，另一間在五十一七乃街，開價八萬餘  
(二) 四十三街西及屋60'x133'三睡房客廳餐  
廳土庫完成遊戲室壁爐浴廁開價九萬餘元  
(三) 緬街靚士德古大辣十九年新三睡房土庫  
有廳房浴廁開價七萬元  
(四) 華埠新建Townhouse三間有土庫設計  
美觀實用開價四萬九。  
(五) Turner近域多利靚士德古兩睡房另地  
庫有廳房可出租。開價五萬餘。  
(六) 本汝比二年新大辣三睡房土庫完成有廳  
房浴室設計漂亮好景銀八萬三千五。

栢文新盤

**馮 沾 (Jim Fong)**  
**Realty Ltd. 3879 Oak St**  
 : 733-4736 公司: 736-88  
 733-0103  
 理買、賣一切地產物業，免費估價

▲保養良好九年新，五大睡房，三副浴室，二五多尺。  
 ▲三房石屎牆另土庫完成，近域多利街五萬七千  
 ▲東區靚新屋多間，由七萬五至八萬多。  
**投資商業樓、柏文樓、生意**  
 ▲西區八組入息屋，位於工業地區，年收二萬五  
 千，開價十九萬二千。  
 ▲十二年商業樓，政府酒房租客，十七萬二千。  
 ▲一年新商業樓，大舖位及六組柏文，舖街廿五  
 街，卅多商業。  
 ▲三層商業樓，舖街及廿九街，廿八萬多。

華埠  
**司公限有**  
**YUEN FONG**  
 683-6858  
 242 East Pender St., Van  
 六年新屋，三房，另土庫有三房，浴室，廚房  
 等。八萬九千。  
**房**  
**屋**  
**大量應供**  
 星加坡蝦湯麵  
 泰國幼條沙河粉  
 五十磅台灣味精  
 星洲亞三叻沙麵  
 泰國粗條沙河粉

豐元 雲高  
D. LTD.  
3-6859  
ver 4, B. C.

長城公司  
GREAT WALL CO.  
289 E. Hastings Street  
Van. B.C. Tel. 669-0833

天津雪梨  
大幫運到  
台灣生力麵

玉泉丸  
康寧丸  
神糖茶  
甘和茶  
正骨水  
零沽批發  
無任歡迎  
珠江牌鮮草菇  
珠江牌豆豉鯪魚  
珠江牌清水蓮藕

**R**

加拿大溫哥華

**利安旅行社**

*right on travel Inc.*

專營 香港、台灣  
東南亞各地 特價機票

歡迎查詢 電話: 687-3316

Suite 3, Ford Building, 193 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 1N7  
溫士定東街及福斯福特大廈副樓

◎ 華人漢語 ◎

利僑公司附設鷄鴨公司  
片打東街二五六號（正舖右鄰）  
電話：六八一・一〇二一  
本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子  
磅秤量，極爲準確，絲毫不爽。  
零沽批發，一律歡迎

利僑公司

Lekiu Importing Co.

256-262E. Pender St, Vancouver, B.C.

Phone: 683-7451

---

大幫運到

南洋咖哩麵

星洲排米粉

散庄瑞士糖

孔雀牌梅菜心

廈門一級米粉

特價平沽

**國信公司**  
**TRANS-NATION**  
**EMPORIUM LTD.**  
 39 East Pender St. Vancouver, B.C.  
 電話：682-2244

---

台灣五磅罐頭半開竹筴  
 台灣五磅罐頭竹筴絲  
 台灣五磅罐頭馬蹄成個  
 台灣五磅罐頭馬蹄片  
 台灣五磅罐頭馬蹄粒  
 台灣廿安罐頭荔枝  
 台灣十二安罐頭燕  
 台灣十二安罐頭魚  
 台灣十二安粟米仔  
 自浸藥材海狗鞭酒

零沽批發・無任歡迎

**梁**  
**LEE**

Phone: 254-1203  
254-6816

---

**承接土木工程**

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小  
間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔  
及熱氣滯青泥沙平頂天面，一律接辦。  
如蒙利用，免費估價。

地址：亞力山打街五〇四號。  
電話：二五四一六八一六。  
二五四一一二〇三。（夜用）



旁人均已看了出來，如此挨將下去，終將抵受不住，鄧百川向玄難告辭，說道：「在下這兩位弟受辱不輕，諸位大師已是盡心盡力，寒毒始終難除，在下之意，想請諸位大師再治一治，玄難心中也已存此意，道：「甚好，甚好，薛神醫與老精有數面之緣，若夫相求，諒來不會拒却，他家住洛陽之西的柳宗鎮，此去也不甚遠，我們即刻動身，」鄧百川大喜，道：「憑着大師金面，我這兩位把弟有了救了，」當下討過紙筆，寫了一信，留交慕容公子，寺中備了三輛大車，玄難親率六名慧字輩弟子，隨行護送，那六名慧字輩弟子年紀均已甚老，都是修練「純陽羅漢功」的好手，以便途中隨時照料服侍，阿碧本想在寺旁房舍中等候慕容公子到來，但見到包不同和風波惡德悻悻然，少林寺到柳宗鎮相距數百里，雖然山路崎嶇，第三日午間便到了，「闍皇殿」薛神醫家居柳宗鎮北三十餘里的深山之中，幸好他當日在聚賢莊中曾對玄難詳細說過路徑，一行

天龍八部 金庸著

Hillcrest Plumbing 喜路嘉市水喉店 擴張業務清貨大平賣

中藝公司 China Arts & Crafts Ltd. 33 East Hastings Street Vancouver, B.C. Canada V6A 1M9 681-4916

鳳城小館 PHOENIX WON TUN HOUSE 257 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. PHONE: 681-5923

鑽石樓 New Diamond Restaurant 555 Gore Avenue Phone: 685-0727

HO INN CHOP SUEY 79 East Pender Street Vancouver, B.C.

G. M. PRINTING LTD. 精美印刷有限公司 地址：喜仕定東街713號溫哥華B.C.省 電話：254-4442

家酒陶陶 102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030

喜萬年酒樓 King's Garden Restaurant CANTONESE DIM SUM & DISHES 增加營業時間6月11日起

喜士定駛駕學校 國粵英語授課 專人代筆筆試

名園大酒家 粵菜部：每星期「華庭餐館」三層

加拿大駕駛學校 請電 434-1887 岑先生或 324-4135 681-1432

高級駕駛學校 4677 Main St. Advance Driving School 華人教授，經驗豐富。

華益實業公司 張燮元 West-East Realty Ltd. Frank Chang 551 WEST BROADWAY VANCOUVER B.C. V5Z 1E6

行銀路資大拿加 The Royal Bank of Canada MAIN & HASTINGS - VANCOUVER DOUGLAS & PANDORA - VICTORIA

僑信參茸藥行 陳奕能中醫師主理 專行專業 國藥總匯

T. P. Y. Travel Service 71 PENDER STREET EAST VANCOUVER, B.C. V6A 1S9 PHONE: 683-5656

國際駕駛汽車學校 International Driving School 386 East Hastings Street Phone 684-3044

Kent's Kitchen 權記小菜館 正宗粵菜 232 Keefer St., Vancouver, B.C. 電話：六六九·二二三七

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS 888 Malkin Avenue Vancouver B.C. Tel. No. (604) 253-3711

雲高華新書局 雲高華新書局 雲高華新書局

鴻運飯店 Grand Fortune Restaurant 1132 E. Hastings St., Vancouver, B.C. 電話：253-5722





他不疾不徐的開著車，到畢柏街時是十一時四十分。他把車子停在佛羅里奧與奧維爾的交界口。這個時候，佛羅里奧與奧維爾交界口。這個時候，佛羅里奧與奧維爾交界口。

希迪等著，時間是十一時五十分了，然後是子夜，然後十二時零五分。一部奶油色的士開到畢柏街來，在五一九號門前停下。希迪見到佛羅里奧與奧維爾交界口。這個時候，佛羅里奧與奧維爾交界口。

「我以為你明天才來。」  
「我以為你明天才來。」  
「我以為你明天才來。」

「像往常一樣，我很高興終於完結了。」  
佛羅里奧與奧維爾交界口。這個時候，佛羅里奧與奧維爾交界口。

「你點數一下，怕萬一短少了。」  
佛羅里奧與奧維爾交界口。這個時候，佛羅里奧與奧維爾交界口。

「你點數一下，怕萬一短少了。」  
佛羅里奧與奧維爾交界口。這個時候，佛羅里奧與奧維爾交界口。

「你點數一下，怕萬一短少了。」  
佛羅里奧與奧維爾交界口。這個時候，佛羅里奧與奧維爾交界口。

「你點數一下，怕萬一短少了。」  
佛羅里奧與奧維爾交界口。這個時候，佛羅里奧與奧維爾交界口。

「你點數一下，怕萬一短少了。」  
佛羅里奧與奧維爾交界口。這個時候，佛羅里奧與奧維爾交界口。

「你點數一下，怕萬一短少了。」  
佛羅里奧與奧維爾交界口。這個時候，佛羅里奧與奧維爾交界口。

**億兆信託銀業**  
Yorkshire Trust  
130 Pender Street East Vancouver, B.C.  
Phone 685-3935

**高價收購**  
香港全幢樓宇或吉地  
及香港政府發給之換地權(LETTER B)  
\* 以最高價收購，歡迎比較。  
\* 免費估價。敝公司可以最短期間將閣下在港的物業價值呈上。  
\* 交易與否全部服務免費。  
\* 可在美加任何地方現金交易。毋須遠赴香港節省運費。  
現在是您出售香港物業的最佳機會。  
歡迎各埠長途電話查詢費用由本公司支付。  
**恒基(加拿大)有限公司**  
2100 BURNHAMTHORPE RD. #200, MISSISSAUGA, ONT. L4X 1L7  
TEL: (416) 276-8888

**司公華強**  
Kenward Co.  
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.  
四三一號哥倫比亞街  
電話: 684-8821

**行器電用通**  
Teletone Electrical Appliance  
742 E. Hastings Street Vancouver B.C.  
Phone: 24 Hrs 255-7431 V6A 1R3

**佐治鄭藝術攝影院**  
George Jang Photo  
735 Davie Street Vancouver B.C.  
V6Z 1B6  
(604) 669-4218

**何桐攝影院**  
Ho Tung Studio  
19 E. Pender St., Van, B.C.  
681-5848 879-5506

**亦樂園飯店**  
Yick Lock Yuen Restaurant  
509 MAIN ST. REET. PHONE: 684-1631  
VANCOUVER, B.C. V6A 2A1 CANADA

**王志龍駕駛學校**  
TOM'S DRIVING SCHOOL  
本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最平，八小時只收112元歡迎補鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照歡迎來電查詢，假日照常服務。  
電話: 八七二-四二一三。872-4213  
校址: 8633 緬街近廿街。

**緬大藥房**  
MAIN DRUG LTD.  
434 Main St., Van., B.C.  
電話: 684-8634

**麥黃建築工程公司**  
Macginess & Wong Construction & Contractor  
電話(日): 669-4760  
夜間電話: 266-9583 或 261-7801

**宏海裝修**  
承接裝修  
地址: 636 E. 14 Ave.  
新電話: 879-4389

**承接搬運**  
清理垃圾，碼頭代，各種搬運工作。特平搬運電話: 263-6517 或 433-8926 杜先生

**館儀殯黨市暗**  
ARMSTRONG & CO.  
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.

**廠麵旗花**  
Northwest Food Products Limited  
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

**廠麵華南**  
Top-Valu Food Products Ltd.  
575 E. Cordova St., Vancouver, B.C.  
Phone: 253-4558 V6A 1L8

**奇華餅家**  
KEEFER BAKERY  
217 Keefer Street Vancouver, B.C.  
TEL. 685-2117

**雙喜食品廠**  
Double Happiness Foods Ltd.  
427 Powell St., Vancouver  
Phone: 253-4424

**舖花打片**  
Pender Florist  
529 E. Hastings Street  
Vancouver, B.C. V6A 1P9  
Tel. 254-1113

**荳腐公司**  
300 POWELL ST. 後門  
VANCOUVER, B.C.  
PHONE: 685-8019

**司公食肉昌元**  
DOLLAR MEAT STORE  
266 EAST PENDER STREET  
PHONE 681-1052

**李氏餐館用具公司**  
Lee's Restaurant Supplies Ltd.  
833 Powell St. Van. B.C.  
Phone: 253-2828

**益豐茶室**  
Yick Fung Tea Room  
137 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C.  
Phone: 682-1514

**廣珍鐘錶首飾舖**  
Kwong Chin Ho Co. 681-5816  
39 E. Pender St., Vancouver B.C.

**黃漢事務所**  
黃漢事務所  
地址: 喜士定東街三二二號  
電話: 681-4388

**進步鞋業專家**  
Progressive Shoe Service  
3353 Cambie St. at 17 Ave.  
電話: 874-1934

**Jordans 黃英祺**  
Canada's Carpet Specialists Thomas Y. K. Wong  
1820 East Hastings Street  
Vancouver, B.C. V5L 1T7

**權筆左**  
華哥溫到初港香由

**黃堃俠公證人旅行社**  
Quon H. Wong Agencies  
130 Penden St. East Van. B.C.  
Phone 684-0938 或 684-2839

**斯毛修理汽車**  
Seymour Collision Ltd.  
1340 Seymour St., Vancouver, B.C.  
V6B 3P3  
Tel: 682-1804

**視電理修科專**  
261 N. Gilmore Ave. Bby.  
209-1536 雷達行

**英華旅行社**  
417-193 E. Hastings Street  
VAN. B.C.  
香港由 \$299 元起

**文華花店**  
Mandarin Florist  
154 East Pender St., (China Town)  
Vancouver 4, B.C.  
Tel: 687-9605

**李偉運輸公司**  
專運送貨，辦理香港移民入口行包裹，并代客辦理各項手續，有大棧房代客存貯。  
電話: 二五四-三〇六二

**日昌豆腐廠**  
YET CHONG CO.  
溫哥華跑馬路三四八號  
電話: 六八一-二七一二

**驗眼專家**  
李興捷  
地址: 喜士定東街二百五十三號  
電話: 681-1019

**特價包機、專機、班機及旅遊團**  
愛白旅遊公司  
3746 MAIN ST. VANCOUVER B.C. CANADA TEL: 684-873-6801

**中國糧油有限公司**  
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話: 687-4204

秋季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$9.50 金牌即食麵卅包庄 \$3.99





### 唐朝詩翁最爲架勢

——郎門堂上猛人一把——  
貴姓下  
▲作家詩人馳名清李  
郎永清，清華大學畢業，字定庵，世祖時，永清出筆帖式除知渾源州，累官山東巡撫，所至均有政聲。郎氏有三子，廷佐，廷相，廷樞，均膺大官。  
郎廷佐，此位郎廷佐，爲永清從子，隸漢軍鑲黃旗。順治年間，從征張勳，姜襄等，歷官江南江西總督。鄭成功攻江寧時，廷佐爲江寧守將，嘗大敗鄭軍。康熙年間，郎則爲福建總督，從征耿精忠，卒於軍。此位仁兄，不特爲勇將，而且在江西時候，學得景德鎮做瓷器，老郎別出心裁，製作特精，仿占酷肖，世稱爲郎窯。  
今一般好擺古玩者，亦喜買郎窯，價值甚昂。  
郎永清，清安人，初名禮延，又名遂鋒，字文台，號蘇門，又號桃花山人，嘉慶進士，官御史，工詩，善寫行楷書，尤長寫生，得白楊青藤之法，亦郎姓中一名藝術家也。  
郎廷樞，清代有一著名作家，號西樵子，此公名郎廷樞，字趙客，沙州人也。有杏花村詩話面世。



### 從超工業時代思想 論中國現代化

原載香港月刊「七十年代」  
七月份第七十頁  
任覺民  
(一) 微生物發酵產物：如酒精、酒精等，或由人畜排泄物堆積以嫌氣性發酵所產生的甲烷(火油)等。此類產物在「石油時代」到「超工業」的過渡時期，將擔任五個極重要的角色，目前的內燃機及其他利用石油爲動力的機械，將不需要很大的修改即可利用甲烷及酒精。  
(二) 農業用機肥料：如人畜糞尿，根瘤菌，固氮菌或綠肥等。以此取代化學肥料，因爲(一)化肥是不可再生物質，磷鉀資源有盡的時候。氣肥(石油或天然煤氣合成，其原料及能源都是可再生物質)；(二)化肥會污染各地水源，破壞水中生物生態系統的平衡；(三)化肥會破壞土壤生態系統，土壤構造及化學特性，造成嚴重的表土流失。土壤是人類最重要的資源及生產要素，有危害太空臭氧層的可能；(五)食物及肥料的殘留物會導致許多疾病。  
(八)  
三睡房屋出租  
近亞沙路車站保證新淨下午四時後電話：式五九一九式三四  
三睡房屋出租  
另處所廚房地勢好近公園學校巴士直達唐人街電話：874-3166  
新屋建築家平賣  
三睡房，主人房有廁所，在二〇七二五二五五街，夾域多利街電話：二五三〇九九一用英語星期日一時至五時開放。

轉載  
從超工業時代思想  
論中國現代化  
任覺民  
三睡房屋出租  
近亞沙路車站保證新淨下午四時後電話：式五九一九式三四  
三睡房屋出租  
另處所廚房地勢好近公園學校巴士直達唐人街電話：874-3166  
新屋建築家平賣  
三睡房，主人房有廁所，在二〇七二五二五五街，夾域多利街電話：二五三〇九九一用英語星期日一時至五時開放。  
唐餐館出讓  
賺錢生意唐人住宅區股東不和合價出讓有意請電話：三二四一三八〇八曹先生  
屋主自賣  
位於乃磨街夾一街，觀屋有晒台，三睡房一廳，廁所及大廚房，土庫有另門出入，兩睡房，一廳，廁所及廚房，包括小部份傢俱用具，可自用或出租，業主急讓，請電話：二五九一七三六接洽，極抵買。  
屋主自賣  
十三街東，地83x127，近巴士和學校，有六睡房，有三獨立門口出入，每月收入六百元，立現平賣五萬九千元，有意者請電話：298-4484

## 活氏公司倉庫部大減價

### 星期日大賣平貨八小時

拍開汽球內有獎單款數作爲折扣  
時間：10月15日(星期日)上午九時卅分至下午五時卅分  
地點：限在活氏公司倉庫部  
(雲市東南海邊道350號)

全套沙發

甚多獨特式樣沙發，以低過正常之價錢廉售，沙發及椅子，沙發及『情人椅』。

全店出清廉售

各種陳列樣品，立體聲效唱機。

從意大利進口風琴

\$148.00

彩色電視機

由\$348.00起

黑白電視機

由\$98.00起

G型出品廿四立方尺雙層雙門金色雪櫃特價由

由\$999.95起

大批租出過或買主折入傢私，與柏文或旅館之床褥用品，價錢極低廉，付現款即可攜走。

請來拍開汽球，內有獎單款數，你有機會獲得五元，十元，二十元，五十元或一百元款數之球內獎單，而將該數在你的購買價款中扣除。請早光臨爭取最佳機會，全店各種傢私及用具均大減價，趁住減價，勿失省錢良機。

三十九寸臥床  
床墊與床架 \$98.00

五十四寸臥床  
床墊與床架 \$119.00

床腳每套 \$3.00

床框 \$29.00

雙人睡床連墊 \$228.00

野營睡床連墊 \$49.50

沙發連椅及尼龍罩 \$388.00

各式燈飾燈座  
半價廉售  
出清存貨

### 溫哥華假日旅行社

4277 Kingsway Burnaby

十月十一日出發  
有多種旅遊團，包括：  
● 三睡房，主人房有廁所，在二〇七二五二五五街，夾域多利街電話：二五三〇九九一用英語星期日一時至五時開放。  
● 唐餐館出讓  
賺錢生意唐人住宅區股東不和合價出讓有意請電話：三二四一三八〇八曹先生  
● 屋主自賣  
位於乃磨街夾一街，觀屋有晒台，三睡房一廳，廁所及大廚房，土庫有另門出入，兩睡房，一廳，廁所及廚房，包括小部份傢俱用具，可自用或出租，業主急讓，請電話：二五九一七三六接洽，極抵買。  
● 屋主自賣  
十三街東，地83x127，近巴士和學校，有六睡房，有三獨立門口出入，每月收入六百元，立現平賣五萬九千元，有意者請電話：298-4484

### 聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL  
823 E HASTINGS ST VAN  
請電 253-1833曹先生或 321-3371 曹太

請經驗炒鑊一名  
五時後電話：581-4481

● 青聯放映 ●  
大型彩色紀錄片  
華主席訪問朝鮮  
歡迎場面熱烈偉大  
朝鮮藝術多姿多彩  
日期：十月十五日(星期日)  
中午十二時正  
地點：奧林比亞戲院

### 什葉舖出售

合家經營生財設備值八千  
元現只開價一萬九千五百元在雲東  
十三街一六八〇九〇號電話：  
872-0321或 732-9185 Alven

### 街角菓舖出賣

夫李沙街菓舖出賣，每月生意八  
千元，有意請電話 873-9821  
21號

### 八年新屋廉價自賣

上層三睡房兩廳一廚兩廁下層兩房  
一廳一廚一廁位於五十七街東近乃  
街請電話：三二四一七九六或  
三二四一九七三

### 白石區糧食店生意

由七八年二月份開始經營，收價  
減至一萬一千五百元(包括存貨)  
業主因健康問題迫要出賣。電  
話：WILL Doolan 594-3235 or  
531-7561 Bill Zeller 531-2266  
or 531-7561 Hugh & McKinnon  
Realty Ltd.



首長嘉賓車水馬龍瑞獅祝賀

卡城洪門體育會紀慶

（卡城訊）本埠洪門體育會於九月十吉星期日正午十二時半在該洪門禮堂舉行成立第十五週年紀念典禮。開始由龔利司儀，領導全體黨社員及來賓起立，向民治黨，達權社橫額及五祖道像行三鞠躬禮，恭讀洪門三大信條：義氣團結，忠誠救國，義俠除奸，全體洪人向來賓互行一鞠躬禮；請主委馬若夢，會長雷瑞強，社長黃金洪，顧問張培積，體育會總教練馬劍風次第就位。由馬汝芬，李柏輝恭讀祝詞，隨由會長雷瑞強致歡迎詞，繼由主委馬若夢，社長黃金洪，顧問張培積，點城民治黨代表馬立民，達權社代表潘禎祥，沙城民治黨代表譚覺忻，洪體

會代表陳德英等次第發揮，鴻詞偉論，每畢全場報以熱烈掌聲。殿由社長黃金洪答謝，禮成，茶會餽餐。並由洪門體育會瑞獅助慶，隨沿華埠向各僑團商號採青，場面異常熱鬧，計有賀者：

百吉酒家二百元，金源菜館二百元，華僑酒家一百元，銀龍酒家六十元，玉宮酒樓五十元，馬立，本黨社，恆豐公司，五月花酒家，彩連燈酒家，萬利公司，以上均卅元。

（未完）

已在進行聘請獨立稽核員，核算全盤賬目，公開發表。

興建大樓的外埠捐款，在當地熱心人士自動發起下，烏神埠（ZEBELSON B.C.C.）華僑聯合會之執事日昨經手寄交文化中心籌款部五百八十五元，內有：譚榮創一百元，謝國庫，無名氏，周漢維夫婦，黃炳操人人，馬健常每捐五十元，謝榮積三十元，謝端創二十五元，梁廣安，謝文現，馬和欽每捐一

中華會館民主選舉  
理事長候選人亮相

(雲訊) 本埠中華會館民主選舉日期，越來越近，定於十月廿九日(星期日)在華區士達孔拿中心禮堂上午八時至下午八時公開民主投票選舉，屆時各投票人須攜帶本人證明之文件，如入籍證，工作證或護照均可。十月十五日(星期晚)下午七時，會館理事長候選人李仁在下號電台接受訪問，及發表政見，請各僑胞留意收聽收看。

名，須徵聘人員補充，全日時間工作計有研討會工作聯絡員一名，小組助理員兩名，另部份時間接待員及文員一名。

研討會工作：為聯絡工作。能够着手計劃，聯絡諸者，策劃宣傳，為不諳英語的僑胞設立一些社區教育性的研討會，並督導整個過程。

(未完)

會館候選人李廷光  
週日十電台表意見

(雲訊) 雲埠中華會館選舉距今僅餘兩週，昨據太陽報載，此項競選理事中真正獨立競選只有李廷光一人。查李君在華埠歷史悠久，資望亦高，為會館今後組織健全，及工作順利計，請投李君實貴一票。

僑聯會助文化中心  
籌款部將核數公佈

(雲訊) 中華文化中心自去秋在名園大酒家舉行酒會，正式展開建樓籌款運動迄今，剛滿一週年，在僑團，商號，西人機構和各界人士的熱烈響應，大力支持下，首期捐助或認捐的總數已逾七十萬元，所有收到之捐款已全部以定期存款方式儲蓄入建樓基金保管戶口，籌款部爲使各界人士明瞭財政實況起見，

藩市來埠，爲着隔別多年各親友情誼難忘，特乘餘暇日間來雲訪問。曹君抵埠後，曾拜訪本報，禺山總公所，至德樓堂，及各知交友好，他是前任三藩市公論晨報及前李大明君主持之世界日報編輯，該埠孔教學校校長，前全美至德樓公所總理，現任元老，聞曹君逗留旬日，即動程由客路返三藩市云。

曹桂芳抵埠訪親友

(雲訊) 僑界聞人曹桂芳君，昨由三藩市來埠，爲着隔別多年各親友情誼難忘，特乘餘暇則來雲訪問。曹君抵埠後，曾拜訪本報，禺山總公所，至德總堂，及各知交友好，他是前任三藩市公論晨報及前李大明君主持之世界日報編輯，該埠孔教學校校長，前全美至德總公所總理，現任元老，聞曹君逗留旬日，即動程由舍路返三藩市云。

閱覽室裁剪班招生  
並定期開跳舞晚會

(雲訊) 華埠中心閱覽室為提高胞對裁剪之興趣，特開設新法裁剪班，由經驗教師授課，定於本月十五日(星期日)上午十一時開始，一連十星期，每週上課二小時，有意者，請於當日十時前到達不列顛社區中心一零一室交上課。會員廿元，非會員廿四元。如問題，請電二五四一二零七或到片東街七十七號查詢。

# 中僑互助會聘人員

(雲訊) 中僑互助會現正有空缺四名，須徵聘人員接充，全日時間工作，計有研討會工作聯絡員一名，小組助理員兩名，另部份時間接行員及文員一名。

研討會工作：為聯絡工作。能够着手計劃，聯絡講者，策劃宣傳，為不諳英語的僑胞設立一些社區教育性的研討會，並督導整個過程。

(未完)

**均安號**  
Zuon On Co. Ltd.  
438 Main Street Vancouver, B.C.  
Telephone: 681-1025-681-2733

▲代理各航空公司  
飛機客票

代理輪船及巴士票  
代理時晏亞火車票

代辦出國護照旅行

本號經營旅遊車  
業歷史悠久經驗  
豐富如有委託照  
務週到

99 E Cordova 五樓面店

急請有經驗車衣女工車女服請來

**請單針車衣女工**

WILFRED NG 伍威發 住家 879-5866 879-1092  
 Liverock Realty 立樂實業  
 324-3888  
 ▲華埠於仁街四百街位潔淨屋  
 間。  
 宜人執薯仔  
 有意請電話：325-402

請大力支持  
競選中華  
職教師。一向熱心華僑社會福  
如能當選為理事，定能更好為



LARRY CHU

徐冠倫先生  
會館理事  
加國出生，畢業於卑詩大學，現  
利，年青有爲，做事認真。徐先生  
胸膈大衆謀福利，請投其神聖一票

**生財良機**

① **Whalley** 區十六組亦遊舍兼有廚房，另式睡房或三睡住宅，在兩畝地段，取價僅十四萬九千元，請試交定銀千元及些少物業交換。

② 一千九百方尺住宅，近 **Guildford** 區，大客廳與娛樂室，一睡房，土庫有聯房組，最適大家庭，小園口或柏文樓，交換者當予以考慮。

**Jaeger Realty 591-3664**  
**Greifmans Realty 588-0133**

本經驗豐富，價錢平。電話  
Lerry Soo 253-3494

**外賣唐餐館出讓**  
VERNON市中心唐餐外賣店  
租平生意佳用具齊宜家庭或夫妻  
經營因東主離埠急讓有意者下午  
四時後請電話五四五、五八二  
何治

**泮汝比平房屋出賣**  
位於南斜坡區 597 Neville St  
四睡房，一千二百〇二方呎，  
時代化廚房，兩個壁爐，兩廁

三房一廳，包水電暖氣，交通  
便，請來電：三式一九九二

**有住菓舖出讓**

西區大街，容易管理，每日生  
產三百五十，取價一萬六千元。  
話：七三三一六五二三。

**裝修油漆**

承接一切中小做木工程經驗豐富  
工作快捷免費估價

電話：253-3075

**有住菓舖出讓**

要有經驗，備唐番餐爲合，請  
 Exeter Arms Hotel 100 Mt  
 House B.C. 112-392-2111 Pe  
 洽，不接受 Collect Call

---

**四層磚樓出售**

佐治街東二五一號三層旅館樓  
 舖位。電話 六八四一五四七九  
 二五三一五五一

---

**請熟手車衣女工**

有意者請來 335 WATTE  
 ST VANCOUVER

土庫出租

美廬土庫請來參觀兩房一廳一  
包你滿意電話 437-4888

小型客棧租賃

潔淨六房客棧在卡部華街有牌  
生意出讓請電 254-4558

一房一廳地下出租

廚廁齊近交通及學校近京士威  
話八七四一三九九六

每日開收至成質，業主接受按  
款十厘又四分之一利息，立即  
管物業，電話437-662  
或433-8352，取價七  
餘元。

**沙省旅店僱廚師**

工資在平均已上，及環境優美  
須熟悉中西餐，興旺餐館及右  
餐廳，免費電話(403)4  
58-4717或致函

西區大街，容易管理，每日生  
三百五十，取價一萬六千元。  
話：七三三一六五二三。

**樓上全層出租**

三房一廳四街夾綸街廚廁具備  
電火暖氣請電話876-19  
6或874-4926

**屋主自賣**

廿餘年新土德古兩睡房土庫完  
四十一街夾域多利街有意電話

**單房或聯房出租**  
交通便利適合家庭式居住包傢俬  
床檯電請電晚間五時後接洽電  
254-8590

---

**栢文出租 一房一廁**  
廚房廁所爐頭雪櫃全位於片打  
東八二六號有意電話：255  
4190

新屋土庫出租  
兩房一廳廚房廁所近菲沙四十  
街電話 325-4878

靚屋出租  
一廳兩房爐雪櫃自己門口出入  
一大房電話：三二五——一八

什貨店出賣  
雲西旺柏文區業主離埠廉讓請  
午九時電話：263-102

十分賺錢生意出賣  
業主自售卅畝秧園在Clavend  
最適合家庭經營有每年增產廿

St. Albert, Alta. T8N 1Y1

請經驗車衣工人

製衣廠經驗車衣工人請來跑路

卅六號 36 POWELL S

屋主自賣

廿餘年新士德古兩睡房土庫完

四十一街夾域多利街有意電話

三式一九三六〇

亞省宜經驗中西廚

亞省者市巴遊客埠餐館宜有經

中西廚師一名，另有經驗男傭



# 實事

## 代理置業投資


 實業燕梳 有公  
 汽車保險 房屋燕梳  
 雲市華埠小姐 1977  
 雲哥華市小  
 加拿大小  
 伍慧芬  
 恭請僑胞

亞省卡城  
擴充增設  
一號公路邦  
月內增設唐餐餉客，并誠聘經  
403-2277-0113  
414-16th Ave. Calgary, A

**聯邦記飯店**

**粉粥麵飯**

**飯店擴充營業**

正宗唐廚，高新優待。請電話  
來信 **Bong Kee Restaurant**  
**Certa T20-0J1**

77 Jasper, Alta.

電話四〇三一、八五二、三五五

列地地址或每天下午六時後來長

車費，工價優待，有意來函

Success Realty Ltd.  
REAL ESTATE and INSURANCE  
145 KEEFER STREET VANCOUVER  
伍澤濂黃秀英事務所  
辦事處新電話：687-8899

保費  
歡迎

酬

玻璃  
利便

汽車房

車保險  
 屋燕梳  
 凡本年十月份到  
 本公司購買房屋  
 或商業燕梳者。  
 可獲特別折扣。  
 本公司職員  
 通粵語國語  
 服務妥當  
 園全保祇收十四元  
 顧客免費停車  
 場在本公司東側  
 迎喬包委氏

取平  
 比較

賀

駕臨本公司購

Outoplan

伍澤森 327 7842

★★★★週末二時至四時開放★★★★

九九一 第二街東 (近廟街非街)

全新複屋 一百三十平方呎, 前後陽台, 雙車房, 保暖鉛窗, 車庫有全套浴室, 主人房有花灑, 上乘材料, 一流工作, 好風景, 近交通, 學校, 八萬餘元。

③旺區商業樓, 位街角。  
舖。開價七十五萬元。



雷 廣 庭 926 - 9771

▲二八一・McGill街  
聽因房，闊大廚房，土  
另有一廳一房，廚房，  
室，近巴士學校，開價  
萬八千五百元。

▲唐人埠，雜貨舖出讓  
長批，近通街，可以改  
唐人雜貨店。

▲華埠花舖急售，地位極  
投資良機，只賣一萬二  
九百元，包四千元貨  
電本公司或 733 - 5744

伍黃秀英。

伍 澤 濂 733-5743

① 二埠市中心果子雜貨店  
往來行人如織，門口巴  
日夜十二線巴士來往不  
舖主現開上午十時至下  
七時半。生意好，具潛  
若略加改良。營業可大  
西人舖主急讓。開價四  
五千。有價讓。

② 市郊小鎮商業區餐室。  
點興旺，四十餘座位。  
日生意約二百四十元。  
週開六日。下午六時收  
，開價二萬三千九百元

鐘 天 賜 876-4575  
 ★★開放：逢星期四★★  
 下午二時至四時

3484 FLEMING街（近KNIGHT  
 來甘街）靚大屋，正廳兩大廳房，  
 特大廚房，二樓兩大房，主廁有一  
 個三房及米閣，地寬八十二尺（可  
 以合法分租為兩幅地）取價六萬餘  
 元，歡迎參觀。

★★埠邊商業樓：

**新聲戲院**

East Hastings St., Vancouver, Tel. 682-0724

地址：加拿大雲哥華希士廷東街一百五十號

每日下午一時半至晚上十一時半連續放映不清場

---

十月十四至廿日

映放場同

**深紅**

Nature's Last Days

LAYOUT

雲 ★ 高 ★ 華 ★ 華

# 生隆棧炮竹大發行

最新中西炮竹 即登

慶祝十月卅一日兒童「鬼皇節」

辦到

總代理 台灣總統大炮竹廠

▲ 七彩什炮 ▲ 最暢銷    Scriber-00

總代理 加拿大顯市炮竹廠

▲ 新款烟花 ▲ 大小電香    Spark-15

總代理 英國市頓達炮竹廠

▲ 五彩吐珠 ▲ 美鹿火山

總代理 美國勤市大炮竹廠

▲ 九子連環 ▲ 彩色花炮

總代理 加拿大諾賓面具廠

最新兒童節飾化粧品 各式面具 袍服 應有盡有

對於加聯邦政府最近修改爆炸品條例之事宜，乃完全禁

發行及零售中國炮竹，但仍准許出售各種各類烟花品

過規定買者要十八歲以上，敬請各界注意。

(目錄印備，函索即奉)

SANG LUNG JAN FIREWORKS LTD

651 EAST HASTINGS STREET

VANCOUVER, B.C. V6A 1R2 Tel. 255-8222